Связь между когнитивными функциями и субъективной оценкой трудностей в изучении иностранного языка (на материале японского)

1. *Введение*

Факторы, которые могут повлиять на возникновение трудностей при обучении иностранному языку, имеют самый различный характер. Большое количество научной и педагогической литературы посвящено как вопросам методики преподавания [2, 6], так и частным трудностям в освоении конкретного иностранного языка [для японского: 3, 4, 5]. Однако на данный момент не хватает достаточной диагностики для оценки трудностей, с которыми сталкиваются студенты, изучающие иностранный язык [2, 6].

Кроме того, в экспериментальной лингвистике и методике преподавания вклад когнитивных функций в изучение иностранного языка мало исследован. Когнитивные функции – это процессы мозга, которые позволяют нам получать, отбирать, хранить, преобразовывать, развивать и восстанавливать информацию, полученную из окружающего мира [14]. Мы предполагаем, что когнитивные функции могут вносить вклад в результативность успешности усвоения языка. Исследования такого плана могут быть применены для разработки методик обучения, учитывающих индивидуальные особенности учащихся.

1. *Метод*

Мы протестировали когнитивные функции 36 испытуемых (M-age = 21.3, SD = 3,9), являющихся студентами ведущих московских вузов и обучавшихся японскому языку в течение одного года. Для субъективной оценки языковых навыков мы провели эксперимент, для которого разработали набор стимулов в виде «Анкеты самостоятельной оценки языковых навыков». Для оценки когнитивных функций мы использовали стандартизированные тесты ЗАРЯ (Звуковой Анализ Русского Языка) [10], RAVLT-Ru (Rey Auditory Verbal Learning Test – русская версия) [13], CTT (Color Trails Test) [9], лингвистическую задачу (№37; 49 лучших задач Традиционной олимпиады по лингвистике, 2020), адаптированную для русского языка версию The Faces test [7], адаптированную для японского языка версию Reading the Mind in Films Test [11].

1. *Результаты и обсуждение*

В результате корреляционного анализа мы обнаружили связь между трудностями в навыке «лексика» и фонематическим слухом (тест ЗАРЯ) (rs = 0.443, p-value = 0.007) (см. Таблица 1). Кроме того, мы выявили корреляцию между трудностями в навыке «грамматика» и металингвистическими способностями (лингвистическая задача) (rs = 0.283, p-value = 0.094) (см. Таблица 1). Несмотря на то, что мы ожидали отрицательную корреляцию, такое явление можно объяснить эффектом Даннинга-Крюгера [12].

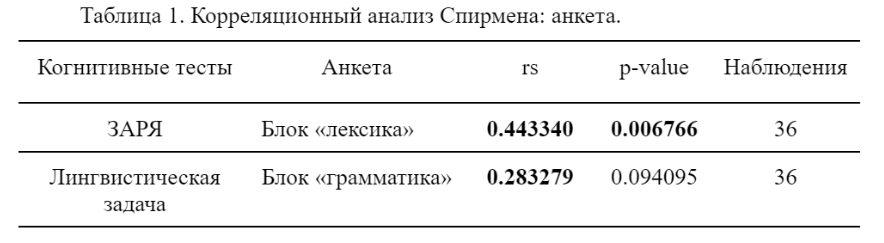
Мы также выполнили корреляционный анализ между оценками из ведомостей наших участников и их результатами по когнитивным тестам (см. Таблица 2). Была обнаружена положительная корреляция между оценками за лексику и тестом RAVLT (rs = 0.492, p-value = 0.011). Кроме того, мы обнаружили отрицательные корреляции между тестом CTT и оценками за лексику (rs = –0.476, p-value = 0.003), грамматику (rs = –0.336, p-value = 0.045) и иероглифы (rs = –0.338, p-value = 0.04). Для теста «Лица» мы выявили значимую корреляцию с оценками за иероглифы (rs = 0.385, p-value = 0.025) и грамматику (rs = 0.486, p-value = 0.004). Полученные корреляции подтвердили наши гипотезы.

По результатам эксперимента для оценки субъективных трудностей мы проанализировали какие языковые навыки студенты считают самыми простыми, а какие самыми сложными. Кроме того, мы спросили студентов практики каких языковых навыков им не хватает на занятиях, а также провели такой же анализ для отдельных групп, изучающих японский язык в разных университетах у трех разных преподавателей. В результате этого анализа мы выяснили, что индивидуальный подход для тренировки отдельных навыков можно использовать не только для отдельных студентов, но и для всей группы, что более осуществимо для формата групповых занятий. О важности получения обратной связи от студентов и в соответствии с ней корректировки программы также сообщается в исследованиях Аракава и коллег (2023) [1] и Darancik (2018) [8]. Таким образом, использование анкеты для самоотчета студентов позволяет выявить индивидуальную потребность в изучении конкретных языковых навыков даже на уровне целой группы.

*Литература*

1. Аракава и др. 2023 – Ё. Аракава, И.С. Ибрахим, Р. Охира. *Анкетирование студентов как основа модернизации и повышения качества преподавания разговорного аспекта японского языка в СПбГУ: применение результатов анкетирования для рефлексивной практики преподавателей* // Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания. М.: Ключ-С, 25, 2023.
2. Епифанова 2006 – М. П. Епифанова. Объективные и субъективные трудности в овладении устной иноязычной речью студентами неязыковых вузов // *Вестник Астраханского государственного технического университета*, 5, 2006. С. 205-209.
3. Корчагина 2005 – Т. И. Корчагина. *Омонимия в современном японском языке*. М.: Издательство АСТ: Восток-Запад, 2005.
4. Мизгулина 2023 – М. Н. Мизгулина. *О важности развития различных типов памяти при обучении японскому языку* // Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания. М.: Ключ-С, 25, 2023. С. 117-128.
5. Сергеева 2023 – А. И. Сергеева. *О роли изучения правописания отдельных иероглифических черт при формировании каллиграфического навыка у студентов, изучающих японский язык* // Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания. М.: Ключ-С, 25, 2023. С. 185-193.
6. Фирсова 2013 – И. В. Фирсова. Языковой барьер при обучении иностранному языку // Гуманитарные науки. Вестник финансового университета, 1, 9, 2013. С. 89-92.
7. Baron-Cohen et al. 1997 – S. Baron-Cohen, S. Wheelwright, T. Jolliffe. Is there a" language of the eyes"? Evidence from normal adults, and adults with autism or Asperger syndrome // *Visual cognition*, 4, 3, 1997. P. 311-331.
8. Darancik 2018 – Y. Darancik. Students' Views on Language Skills in Foreign Language Teaching // *International Education Studies*, 11, 7, 2018. P. 166-178.
9. D’Elia et al. 1996 – L. F. D’Elia, P. Satz, C. L. Uchiyama, T. White. Color Trails Test // *Lutz, FL: Psychological Assessment Resources Inc*, 1996.
10. Dorofeeva et al. 2022 – S. V. Dorofeeva, E. Iskra, D. Goranskaya, E. Gordeyeva, M. Serebryakova, A. Zyryanov, O. Dragoy. Cognitive Requirements of the Phonological Tests Affect Their Ability to Discriminate Children With and Without Developmental Dyslexia // *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 65, 10, 2022. P. 3809-3826.
11. Golan et al. 2006 – O. Golan, S. Baron-Cohen, J. J. Hill, Y. Golan. The “reading the mind in films” task: complex emotion recognition in adults with and without autism spectrum conditions // *Social Neuroscience,* 1, 2, 2006. P. 111-123.
12. Kruger, Dunning 1999 – J. Kruger, D. Dunning. Unskilled and unaware of it: how difficulties in recognizing one's own incompetence lead to inflated self-assessments *// Journal of personality and social psychology*, 77, 6, 1999. P. 1121.
13. Rey 1964 – A. Rey. *L ‘examen clinique en psychologie [Clinical tests in psychology].* Paris: Presses Universitaires de France, 1964.
14. Zhang 2019 – J. Zhang. *Cognitive functions of the brain: Perception, attention and memory.* arXiv preprint arXiv:1907.02863, 2019.

**Приложения**

*Таблица 1.*

*Таблица 2.*